SISTERON-JOURNAL

POLITIQUE — COMMERCIAL — LITTÉRAIRE-SPORTIF — ET D'ANNONCES JUDICIAIRES

Administration - Rédaction : Tél. 1.48
25, Rue Droite, SISTERON (B.-A.)
Directeur : Marcel LIEUTIER

Abonnement : 1 an : 450 francs
C. C. P. PASCAL-LIEUTIER
156-36 Marseille

Paraît le Samedi

63me Année

SAMEDI 1er MARS 1958

Le Numéro : 10 francs

N° 633

Tarif des Annonces :
Annonces Légales : 65 frs la ligne
Autres Annonces : on traite à forfait

Pour la Publicité extra-régionale
s'adresser à l'AGENCE CHIMOT
3, Rue d'Amboise, PARIS (2e)

Conseil Municipal de Sisteron

Le Conseil Municipal de Sisteron s'est réuni dans la salle de délibérations, le Mardi 25 Février, à 21 heures, sous la présidence de M. Elie Fauque, maire.

Sont présents : MM. Chaix, Julien, Maffren, Jouve, Lieutier, Brémond, Reynaud, Fabre, Thélène, Me Perrin, Jourdan, Bouchet et Tron.

Absents et excusés : MM. Charvet, Chautard, Dr Niel, Turcan, Dr Tron et Richaud.

M. Léon Tron est désigné comme secrétaire de séance.

M. Fauque, maire, adresse au nom du Conseil, les félicitations à M. Fernand Brémond, conseiller municipal, à l'occasion du mariage de sa fille. Puis il donne le compte-rendu de la dernière séance qui est adopté à l'unanimité.

M. le Maire fait connaître à l'assemblée qu'un paiement avec effet rétroactif est dû à certains employés communaux entrainant une dépense de l'ordre de 500.000 francs.

Une attribution supplémentaire de 2.000 francs par mois est accordée à M. Ponsi, publieur municipal, ce qui porte son traitement annuel à 84.000 francs.

14.000 francs par an sont accordés à M. Chauvin pour le remontage des horloges de la ville.

Le Conseil approuve la dépense de la somme de 100.000 francs pour mettre un cadran lumineux à l'horloge de la Place de la Mairie.

La Société de chasse locale recevra les 60.000 francs, somme totale revenant à la commune sur le prix du permis de chasse.

Diverses demandes de subventions sont refusées.

Le contrat de la ville à la Société des Droits d'Auteurs est renouvelé.

Le Conseil approuve la dépense de 900.000 francs pour l'installation de l'éclairage public sur la voirie des H.L.M.

La question de l'eau potable pour alimenter divers quartiers est à nouveau évoquée. La construction d'un deuxième puits à la station de pompage, doit être activement poussée. Cette solution doit donner un apport important d'eau dans le puits principal. Solution provisoire qui permettrait à certains quartiers de s'alimenter.

Le Conseil adopte le projet d'installation d'une cabine téléphonique au quartier du Thor.

Plusieurs chemins qui desservent les campagnes à la Baume, à Sarrebosc, à Servoules, seront classés.

Le budget vicinal qui s'élève à 5.257.285 francs est voté, ainsi que le budget d'aide sociale de 320.000 francs.

Le budget primitif de l'exercice 1958 qui s'élève, tant en dépenses qu'en recettes, à la somme de 81.516.527 francs est adopté à l'unanimité.

Comité des Fêtes

C'est le Dimanche 19 Mars, en matinée et soirée que la Mi-Carême sera fêtée, ainsi que l'a décidé dans la réunion de cette semaine, le Comité Permanent des Fêtes.

En effet, cette journée, en matinée, un grand Bal d'Enfants costumés sera donné à 15 heures 30 dans la belle salle de l'Alcazar. Un goûter sera offert par le Comité à tous les jeunes travestis. Des rondes et des danses, ainsi qu'un concours de chant, seront autant de distractions que d'amusements. Des prix récompenseront les meilleurs chanteurs et diseurs. Entrée gratuite pour les enfants et 100 francs d'entrée pour les grandes personnes qui désireraient assister à cette manifestation enfantine.

Et à 21 heures, toujours dans la même salle, un grand bal « Apache » desservi par un orchestre de très grande réputation, viendra distraire et amuser toute une jeunesse avide de fortes «émotions». Ce « Bal Apache » jamais présenté dans notre ville, sera masqué. Des javas et des valses alterneront avec les mambos et cha-cha-cha, et le tout ensemble formera une soirée agréable.

• • • •

Le Comité Permanent des Fêtes lance sa deuxième manifestation. Dans la réunion de cette semaine, il n'oublie pas pour autant les diverses manifestations de très grande importance, comme le Corso, les représentations de la Citadelle et bien d'autres encore.

En ce qui concerne les Fêtes de Pentecôte, elles se préparent dans le calme et la sagesse. Contrairement à ce qui a été dit, il n'y aura pas de tombola, une souscription publique sera ouverte à tous les amis des fêtes, donnera qui veut et qui peut. Les manifestations du Corso doivent revêtir cette année une très belle ambiance. On peut déjà annoncer la participation de plusieurs musiques militaires, telles que la Musique du 7me Génie d'Avignon, la Musique des Enfants de troupe d'Aix-en-Provence, ainsi que la Musique des Pupilles de l'Air de Grenoble, et peut-être bien qu'une quatrième Musique Militaire à la marche rapide et à fière allure sera avec nous. Deux ou trois groupes folkloriques, dans la note comique, compléteront la gamme de nos brillants invités. Les constructeurs de chars, eux aussi, travaillent en silence, leurs réalisations commencent à prendre jour. Mais là, chut... les secrets sont gardés.

Quant aux manifestations artistiques de la Citadelle, une correspondance a déjà été établie avec diverses personnalités du monde théâtral. On ne peut encore rien dire, des contacts sont pris, c'est tout.

Mais, au cours de la belle saison, plusieurs manifestations d'une journée auront lieu. Egalement des pourparlers sont en cours. La réalisation de ces festivités se fera petit à petit.

Voilà, en quelques lignes, l'activité du Comité Permanent des Fêtes. La ville de Sisteron remonte doucement mais sûrement, son passé a été glorieux, sa renommée est légendaire, un bel avenir est assuré.

Automobilistes !

Il est utile de savoir que de nos jours, une culasse endommagée par une bougie vissée de travers n'est plus à mettre à la ferraille...

Par un procédé nouveau, le GARAGE BUES reconstitue le taraudage, de façon invisible et définitive. Qu'on se le dise !

Une belle manifestation Arèniste

Le Samedi 15 Février, le poste de Marseille-Provence a transmis une très belle émission sur le conteur Sisteronnais Paul Arène. M. Léon Mouche, le producteur habituel des émissions littéraires du poste, sut mettre en relief, les nombreux aspects du talent du poète bas-alpin.

Tout d'abord, il fit part de l'initiative du « Groupement d'Etudes Provençales » qui, sous la direction de M. René Jouveau, vient de grouper dans un petit recueil, avec leur traduction française, dûe à Bruno Durand, tous les poèmes que « Pauloun » écrivit en langue provençale. Poèmes, que l'auteur, de son vivant en véritable cigale, n'eut jamais le souci de réunir.

Ces poèmes, publiés de çi de là dans « L'Armana Prouvençau », « L'Aioli », et autres revues félibréennes, de même que beaucoup de contes et nouvelles en langue française qu'il publia dans de nombreux journaux et revues, n'ont pas été édités jusqu'à ce jour.

Il faut se féliciter de cette touchante initiative, car dans ses vers provençaux, Paul Arène nous fait encore plus vivement ressentir toute la délicatesse, la grâce et la spirituelle bonhomie de l'auteur de « Jean des Figues ».

Les multiples facettes de la langue provençale, si colorée et si harmonieuse, ressortent tout au long de ces petits poèmes, qui rendent avec une sonorité si pénétrante les impressions des sentiments et des paysages qu'ils découvrent et qu'ils peignent avec plus de relief et de poésie.

Après un rapide aperçu biographique, le producteur sut mettre intelligemment en opposition les poèmes français de Paul Arène avec ses œuvres en provençal : les premiers que Armand Sylvestre et Angelo Mariani, en pieux souvenir, firent éditer par Lemerre, en 1900, dans un recueil devenu actuellement introuvable.

Parmi ceux-ci, nous eûmes la joie d'entendre, dits impeccablement par Mesdames Marie Albe et Renée Besson : « Août en Provence », « Un Paysage Parisien », « Flanerie au Jardin », « Evocation de la Provence », et surtout le fameux « Noël en Mer » où la doctrine toute de charité et d'amour de la chrétienté naissante côtoie la douceur des antiques traditions de l'Hellade.

Ainsi que dans toute son œuvre en langue française, les poèmes provençaux de Paul Arène démontrent qu'il fut, au premier chef, un chantre de Sisteron et des paysages de Provence. Cet exilé sous la grisaille du ciel de la Capitale, a la nostalgie du soleil de son pays natal, et il en a si souvent chanté ses rêves et ses souvenirs ! Tous ses écrits des « Contes » à la « Chèvre d'Or » en sont de fervents témoignages.

M. René Jouveau sut concrétiser ces rêves et souvenirs en nous récitant :

« Plou e Souleio » Pluie et Soleil ;
« Li quatre Pantai » Les quatre Rêves ;
« Lis Arcelli » Les Clovisses ;
« Raubatori » Enlèvement ;
et « Font-Frediero » Fontfroide, la fontaine où :

La Rèino Jano, un jour d'estièu
Que cassavo d'aquèsti caire,
Aguè set en passant vers iéu,
Entre si det coulour de l'aubo
Prenguè mon aigo, e me beguè...

œuvrettes toutes imprégnées des parfums de Canteperdrix et de sa campagne.

Cette production radiophonique, trop courte hélas à notre gré, fut clôturée par la chanson en provençal que Pauloun écrivit sur le vin de Sisteron, chanson interprétée magistralement par la voix chaude de Raymond Berthaud :

Aquéu vin es bon, n'en beguen pas trop.
Aquéu vin es dous, porto à la batèsto,
Aquéu vin es caud, fai vira la tèsto.
Aquéu vin es pur, emplissen li got !

H. GAROUTE-ARENE.

Chambre de Commerce des Basses-Alpes

ELECTIONS COMPLEMENTAIRES
du 20 MARS 1958

L'attention des personnes intéressées est appelée sur les dispositions de l'article 6 de la loi du 14 Janvier 1933, aux termes duquel les candidats aux fonctions de membres de la Chambre de Commerce de Digne remplissant les conditions légales d'éligibilité, doivent se faire connaître à la Préfecture huit jours au moins avant celui des deux scrutins.

En conséquence, toutes les déclarations de candidatures qui parviendraient après le 11 Mars 1958 inclus, pour le scrutin du 20 Mars 1958, et après le 25 Mars 1958 pour le scrutin du 3 Avril 1958 (en cas de ballottage) ne pourraient pas être acceptée.

Il est précisé que ces déclarations peuvent être individuelles ou collectives. Elles doivent être présentées par écrit, porter la signature du candidat, et mentionner les nom, prénoms, profession, date et lieu de naissance, ainsi que le domicile du candidat.

Les bulletins au nom de candidats qui n'auraient pas fait la déclaration prévue par la loi seront nuls et n'entreront pas en compte dans le calcul de la majorité.

Les déclarations de candidatures au nombre de dix concernent le remplacement de :

Trois membres, avec mandat de deux ans, expirant en 1959 ; trois membres avec mandat de quatre ans, expirant en 1961 ; quatre membres avec mandat de six ans, expirant en 1963.

En conséquence les candidats devront préciser dans leur déclaration la série dans laquelle ils désirent se présenter.

Annonces Légales

Par arrêté préfectoral « Sisteron-Journal » qui compte 63 ans d'existence, est habilité à publier les Annonces Judiciaires et Légales pour TOUT LE DEPARTEMENT DES BASSES-ALPES.

« Sisteron-Journal » paraissant le Samedi, les insertions devront parvenir au bureau du journal le Jeudi à 18 heures au plus tard.

L'imprimerie du « Sisteron-Journal » se tient à la disposition de MM. les officiers ministériels pour l'impression de tous leurs imprimés.

© VILLE DE SISTERON

DU HAUT DE LA CITADELLE

ALCAZAR - DANCING

Continuant la série des soirées de danses, la direction de l'Alcazar, dans la plus belle salle de la région, donnera demain Dimanche 2 Mars, à 21 heures, une grande soirée dansante qui sera animée avec l'ensemble Marc Viette.

L'ensemble Marc Viette est né sur cette splendide Côte d'Azur et est composé de musiciens d'excellente valeur. Le chef Marc Viette présentera au public Sisteronnais son grand orchestre de danses, ses solistes et ses chanteurs.

C'est donc demain Dimanche à l'Alcazar, que tout le monde est convié d'assister à cette charmante soirée.

* * * *

ASSEMBLEE GENERALE DU SYNDICAT AGRICOLE

L'assemblée générale du syndicat local des exploitants agricoles se tiendra à la mairie (salle du rez-de-chaussée) le Dimanche 2 Mars 1958, à 14 h. 30.

Les agriculteurs sont cordialement invités à venir nombreux à cette importante réunion qui comporte à l'ordre du jour :

Compte-rendu de l'exercice écoulé ;

Actualité agricole, décrets d'organisation des marchés et des prix ;

Renouvellement du Conseil d'Administration ;

Election d'un délégué cantonal.

* * * *

AMICALE DES ANCIENS MARINS

Dimanche dernier, les Anciens Marins de Sisteron et de la région se sont réunis dans une salle de la Mairie pour l'élection de leur bureau qui a été constitué de la façon suivante :

Président : M. Jullian, de Thèze ;
Vice-président : M. Blanc Maurice.
Trésorier : M. Gravier.
Secrétaire : Docteur Levron.

A l'ordre du jour : Venue à Sisteron les 5 et 6 Juillet, de la Musique des Equipages de la Flotte ; de la participation de l'Amicale au Corso.

Sur l'initiative du président, les Anciens Marins ont déposé une gerbe au Monument aux Morts des deux guerres en souvenir des Marins de la région morts pour la France, gerbe déposée par le plus jeune des Anciens Marins de l'Amicale Rome Roger.

Les cotisations sont proposées à 500 francs par an. S'adresser à M. Jean Gravier, Inspecteur des Contributions Indirectes à Sisteron (C. C. P. 1142-93 Marseille).

Une sortie a été prévue pour un voyage en mer.

Un apéritif a été offert par M. Paolillo, ancien marin, propriétaire du Bar-Tabac « Le Rallye » où l'Amicale a décidé d'installer son siège.

Nous invitons les Anciens Marins de la Région de Sisteron à venir nombreux se grouper et de mettre en valeur la devise « Tous unis comme à bord ».

* * * *

DEMANDE D'EMPLOI

Femme de Ménage cherche travail. S'adresser 22, rue Deleuze.

* * * *

OBSEQUES

— Lundi, dans l'après-midi, ont eu lieu les obsèques de M. Lucien Blanc, ancien combattant de la guerre 14-18, décédé à l'âge de 83 ans. Il était le père de M. Abel Blanc, ancien prisonnier de guerre, et fermier au quartier de Servoules.

Mardi, également dans l'après-midi, ont eu lieu les obsèques de Mme Del Pozo, née Garcia, décédée à l'âge de 50 ans, nouvellement venue à Sisteron pour habiter chez ses enfants Mme et M. Nobile Charles, propriétaires du café « Le Mondial ». La défunte était la sœur de M. Garcia Ange, trésorier de la société « La Boule Sisteronnaise ».

— Jeudi, vers 15 heures, avaient lieu les obsèques de Mme Madeleine Heyriès, veuve de feu Henri Sarlin, et mère de notre compatriote Yves Sarlin, Inspecteur des Contributions Directes à Marseille. Mme Henri Sarlin, décédée à l'âge de 80 ans, appartenait à une vieille famille Sisteronnaise et était nièce de feu Me Laborde, notaire à St-Geniez. Elle est décédée à Marseille chez son fils, et a été inhumée à Sisteron dans un caveau de famille. A l'heure dite une nombreuse assistance venait derrière le corbillard et accompagnait la défunte jusqu'à sa dernière demeure.

A toutes les familles atteintes par ces deuils, nous adressons nos bien sincères condoléances.

ECOLE DE LA BOUSQUETTE

L'adjudication pour la construction de l'Ecole de la Bousquette a eu lieu Jeudi matin dans la salle de la Mairie, en présence de M. le Maire de Sisteron, assisté de MM. Tron Léon et Marcel Lieutier, délégués du Conseil Municipal, ainsi que M. Chaix, 1er adjoint, M. Brémond, conseiller municipal, M. Loire, receveur municipal, M. Jean, ingénieur des Ponts et Chaussées, et MM. les architectes auteurs du projet.

L'entreprise Mariotti frères a été déclarée adjudicataire pour la somme de 9.200.000 francs. Les travaux doivent commencer de suite.

* * * *

LE RECITAL LOUISE MAYER EST RENVOYE AU 4 MARS

Mme Louise Mayer s'excuse auprès du public Sisteronnais de devoir, contre son gré, remettre au Mardi 4 Mars, à 18 heures très précises, le Récital annoncé pour le Mardi 25 Février.

Ce récital aura lieu, comme prévu, dans la salle de l'Alcazar.

* * * *

LA NOUVELLE MODE 1958 dans PARIS-MATCH

Dans le même numéro :

— La nouvelle rubrique : Les instantanés.

— Et toute l'actualité de la semaine.

* * * *

VARIETES - CINEMA

Samedi, en soirée

Dimanche, en matinée et soirée

Janet Leigh, Betty Garrett, Jack Lemmon, dans un film étourdissant de gaieté en cinémascope en couleurs

MA SŒUR EST DU TONNERRE

La semaine prochaine

PORTE DES LILAS

* * * *

MERITE AGRICOLE

Nous apprenons avec plaisir la nomination au titre de Chevalier du Mérite Agricole de M. le Général Bermond de Vaulx, de Noyers-sur-Jabron, distinction qui récompense le récipiendaire des nombreux services rendus à l'agriculture et particulièrement à l'élevage bas-alpin.

Nous adressons à M. le Général Bermond de Vaulx, toutes nos félicitations.

* * * *

Dépôt TEINTURERIE - DEGRAISSAGE
chez
Mme MARGAILLAN
12, rue de Provence (1er étage)
Tél. 194 SISTERON

* * * *

RECONSTRUCTION ET LOGEMENT

La Direction des Services Départementaux du Ministère de la Reconstruction et du Logement communique :

Les bureaux de la Direction des Services Départementaux de la Reconstruction et du Logement, Grand Séminaire, avenue Paul Martin à Digne, ne sont ouverts au public que le matin seulement (sauf le Lundi) de 9 à 12 heures.

Toutefois, le Directeur ou son adjoint recevront sur rendez-vous les personnes qui le désirent, à condition d'en faire au préalable la demande par écrit, en exposant le motif de la visite.

Par ailleurs, dans le but de faciliter les liaisons entre le Service et le public éloigné de Digne, des permanences seront assurées dans les principaux centres du département. Le lieu et l'heure de ces permanences seront précisées par des communiqués de presse.

* * * *

TRAVAUX AU CANAL DE SISTERON - RIBIERS

L'adjudication de la deuxième tranche de travaux de remise en état du canal aura lieu aujourd'hui Samedi 1er Mars à 15 heures, à la mairie de Sisteron.

Le dossier est déposé au secrétariat de la Mairie où les intéressés peuvent le consulter.

* * * *

LUTTE CONTRE LE CANCER

La consultation de Lutte contre le Cancer assurée par le professeur Paoli, directeur régional du Centre de Lutte contre le Cancer, de Marseille, aura lieu le Mercredi 5 Mars 1958, au Dispensaire d'Hygiène Sociale des Basses-Alpes, avenue des Charrois, à Digne.

AVIS A NOS ABONNES

Les abonnés dont l'abonnement expire courant Février, sont priés de le renouveler s'ils ne veulent pas subir d'interruption dans l'envoi du journal.

Ils peuvent verser le montant de leur abonnement (450 frs) à notre C. C. P. 156-36 Marseille ou au Bureau du Journal.

Paul ALBERT
Avenue de la Gare SISTERON
Réparation et Vente
LAMBRETTA et tous Scooters
Agence Cyclomoteurs et Motos
TERROT RAVAT MERCIER
GNOME ET RHONE HELYETT
Pièces détachées et accessoires toutes marques
Outillage Spécial et Réparation 4 CV
Pneumatiques pour tous véhicules
Cycles — Machines à coudre
Armes de chasse
Atelier de Mécanique et Electricité Auto
Banc d'essai électronique
Tournage — Fraisage
Usinage toute pièce de machine.

LES PARCS DU SILENCE

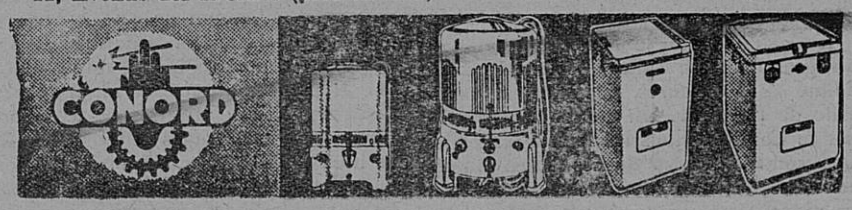
Le numéro 8 de RIVIERES ET FORETS, la revue de défense de notre patrimoine naturel vient de paraître. Préfacé par Georges Duhamel, il est consacré cette fois, aux « Réserves et Parcs naturels de France ». On y lira d'excellentes études sur nos réserves : Chambord, Camargue, etc... une vaste enquête auprès de personnalités très diverses sur la nécessité de parcs où l'homme du XXe siècle retrouvera son équilibre grâce à l'air pur et au bienfait du silence.

Dans ce numéro de « Rivières et Forêts » que dirige avec compétence notre compatriote et ami Maurice Marrou, le lecteur peut lire un article de l'Abbé Pierre Martel, président du Mouvement Alpes de Lumière — c'est-à-dire la zone comprise au nord de la Durance entre Sisteron et Cavaillon — sur « Les Alpes de Lumière » déviendront-elles un refuge de la culture et de la santé de la France ? Egalement on peut lire « Le Village-Retraite » créé à Serres (H.-A.) par le maire et conseiller général M. Edouard Lambert.

Prix de l'exemplaire 700 frs. Versement C.C.P. « PEMA » Paris 1830-12 « Rivières et Forêts » 93, boulevard Malesherbes, Paris (17me).

Henri ROLLAND 19, Rue de la Mission SISTERON
Concessionnaire de
Eclairage Moderne de MAGASINS et VITRINES
PUBLICITE

ECLAIRAGE INCANDESCENT FLUORESCENT NEON
Toutes teintes
Tous dessins
Toutes Installations Electriques et Réparations
FORCE et LUMIERE
Références sur la place : Bar DOMINO, Café LE GLACIER, Bar L'ETOILE, HOTEL DU COURS, SELECT HOTEL, HOTEL DES ROUTIERS, etc.

Aux mères de famille
CE N'EST PAS DANS VOS MOYENS DITES-VOUS... C'EST A VOIR !...
Pour vous faire une opinion sur la possibilité d'acheter une bonne Machine à laver le linge, nous sommes prêts à vous documenter sur la machine qui convient et à vous faire une démonstration à domicile.
Vous serez surprise de tous les avantages qu'elle vous offre pour un prix et des conditions inconnus à ce jour.
Pour celà adressez-vous aux Etablissements
Appareils Ménagers — Francis JOURDAN
11, Avenue des Arcades (près du Rex) — SISTERON — Téléphone 8


La Maison Marceau BLANC
Bois et Charbons — Dépôt de Desmarais Frères
Les 4 Coins — SISTERON
informe les intéressés qu'elle tient à leur disposition toute la gamme des Fuels Domestiques en emballages de 20, 50 et 200 litres ou par citerne

A. BRUN
Agent Général
Tél. 26 et 126 — SISTERON

UNE ALLUMETTE
et à toute minute
sans installation sans entretien
vous pouvez dès à présent
affronter les mois d'hiver
avec
CALUX
le nouveau radiateur mobile
ANTARGAZ
En vente :
Etablissements BARET
Auto-Durance — SISTERON

© VILLE DE SISTERON

La Vierge et la Langue d'Oc

Les documents relatifs aux apparitions de Lourdes permettent d'établir que c'est « en patois » que Bernadette entendait les paroles de la *Bonne Mère*.

Sur les instances du Félibre Majoral Marnavielle et du Cardinal de Cabrières, Mgr Scheppfer, alors évêque de Tarbes et Lourdes, fit inscrire au pied de la statue de la Crotte de Massabielle les paroles authentiques telles qu'elles furent entendues par Bernadette lorsque la Vierge se nomma « Que Soy era Immaculada Counceptioun ».

Ce « patois » c'était le parler de Bigorre, sous dialecte du parler gascon, lui-même rameau de la Langue d'Oc. C'est dans ce parler de Bigorre que la grande poétesse Philadelphe de Gerde a chanté la Vierge et Bernadette :

Eras parolas à io ditas
Eras parolas bénéditas
En quin esta no les veri :
En mant escriut desnaturadas
E tostèms en francés viradas...
E quin èi plan fèt de morir !

(Ces paroles qui me furent dites ; ces paroles bénies ; en quel état ne les ai-je pas vues ; en maints écrits dénaturées ; et toujours en français traduites... ; ah que j'ai bien fait de mourir !).

Et Mistral, dans son ode célèbre « A l'Immaculado » a dit la reconnaissance des parlers d'Oc :

La parladuro poupulari
De Sant Auzias, de Sant Alari,
De Sant Vincèns de Pau et dou roumièu Sant Ro,
Li pauri vièio anequelido,
Que desdegnous lou moundo oublido,
Venon te remarcia de quand, sus nosti ro,
A l'inoucènci aparèiguerés,
E qu'au trelus la raviguéres,
Douçamen ié parlant dins nosto lengo d'o.

A la « Santo Estello » de Bagnères de Bigorre, l'an dernier, c'est en bigourdan que Mgr Théas, évêque de Tarbes et Lourdes, a salué les félibres ; c'est aussi en bigourdan que M. le Chanoine Salvat, Majoral du Félibrige et professeur à l'Institut Catholique de Toulouse, a prononcé un très beau sermon.

C'est sur l'initiative de Mgr Théas et de M. le Chanoine Salvat que le Dimanche 23 Mars sera organisée à Lourdes une journée de la Langue d'Oc. Méditations, chants, prières, prédications se feront dans les différents parlers de notre langue méridionale ; au cours des cérémonies du Dimanche soir se tiendra une séance littéraire au cours de laquelle seront lues les œuvres choisies par un jury présidé par Mario Noël et toutes consacrées à la Vierge et à Benoite.

Dans nos Alpes, c'est aussi en langue d'Oc que la Vierge a parlé à la Salette à Mélanie, au Laus à Benoite ; et nous avons, nous aussi, une poétesse au souffle fervent qui a chanté la Vierge et Benoite du Laus : Germaine Waton de Ferry.

Se tu sabiès, ma bouena Maire,
Quand de fes, guèitant de tout caire,
Ai reva de toun valounet !
Passavou la couela dou Serre,
Chiminavou davanc Vau-Serre
E te veiéu me venir querre
Au pè de la Passioun que mounto lou grimpet.

De li pensar, sentou douas alas
Estachaias a mas espalas ;
Mountou la draia d'un calan !
Coumo Benoita lou mountava
Quand sous bel ange l'apelava
Pèr ploura lou Crist que sanava
Lou Vendrés, su la Crous, bagnaia de soun sanc. (Benoita).

En communion de ferveur avec les organisateurs de la journée de Lourdes, les Pères Missionnaires de Notre-Dame du Laus ont eu, avec le bienveillant accord de Monseigneur l'Evêque de Gap, l'heureuse initiative de prévoir, au cours de cette année, une journée de la Langue d'Oc. La date prévue est le Lundi de Pâques. Les détails de la journée seront communiqués ultérieurement.

Ces initiatives sont l'expression d'une reconnaissance bien compréhensible ; nous souhaitons que l'appel des organisateurs soit largement entendu par tous ceux qu'anime encore l'amour de la « Lengo maire ».

P. PONS.

Les personnes de la région désirant participer au pélerinage du 23 Mars devront s'adresser à M. l'abbé J. Roquette, Grand Séminaire, 7, cours de la Trinité, Aix-en-Provence.

LE PROJET D'IRRIGATION PAR ASPERSION DU HAUT-PLATEAU DE MISON (300 millions de francs) VA ENTRER DANS UNE PHASE ACTIVE

Jeudi dernier, à 14 heures, les futurs irrigants du haut-plateau de Mison étaient réunis en assemblée générale dont le but principal était de former une association syndicale et donner certains renseignements relatifs aux engagements souscrits.

Beaucoup de personnes trouvent que l'exécution de ce grand projet d'arrosage traine en longueur, mettant parfois en cause la municipalité, ce qui est une grave erreur.

Car preuves en mains, M. le Maire démontra qu'à plusieurs reprises il avait fait intervenir nos parlementaires. M. Viniger, du Génie Rural, informa que l'enquête menée par M. Richand en 56 n'avait pas donné de résultat satisfaisant puisque 150 h. environ furent souscrits alors qu'actuellement l'on arrive à plus de 400 h. Si ce dernier chiffre avait été frôlé en 1956, certainement que tout aurait mieux marché et le point de départ des travaux avancé.

Vint ensuite la formation du syndicat autorisé qui, selon M. Diez, ingénieur du Génie Rural des Hautes-Alpes, demande au moins un délai de six mois. Mais tout ceci est passé et il nous est agréable d'apprendre maintenant que le budget a été voté et que Mison est inscrit au programme de 1958 avec le numéro 1.

Nous reproduisons ci-après quelques chiffres sur l'importance de la somme que nécessitent les travaux d'irrigation par aspersion de notre commune, y compris quelques arrosants de la commune d'Upaix.

Station de pompage, cabine de transformation, réservoir en béton armé 11 millions ; canalisation éternit, fonte, acier, fourniture et pose 17.685.540 ; installation électrique, mécanique première station 5.475.000 ; deuxième station 9.200.000 ; troisième station 3.500.000 ; installation mobile matériel d'aspersion 5.500.000 ; conduites 13 millions ; divers 1.500.000 ; somme à valoir pour imprévus, honoraires et divers 11.232.310 ; travaux sur le canal de Ventavon, y compris recalibrage de la filiale de Mison 50.000.000, soit un total général de 295.000.000 de francs.

L'assemblée générale a approuvé la désignation des syndics suivants : Blanc Maurice, maire ; Jean Abel, Paul Arnaud, Giraud Hervé, Andrieu Julien, Lieutier Baptistin fils, Meissonnier Kléber, Richand Albert et André Aimé pour Upaix.

A la suite de l'assemblée générale, les syndics se sont réunis pour former leur bureau. M. Blanc Maurice, maire, a été élu président ; M. Andrieu Julien vice-président ; M. Abel Jean secrétaire ; M. Richand Albert trésorier.

ACCIDENT

Un accident s'est produit Mercredi matin sur le pont de Buëch, à un automobiliste qui rentrait en ville et qui, sans le parapet en fer, aurait certainement sauté dans la rivière.

Les deux occupants de la voiture, habitant Nice, sont sortis indemnes de ce fâcheux accident, quant à l'auto, elle a subit d'importants dégâts.

Guide Pratique de Droit Rural
par G. VIOSSAT
Juge de Paix de Sisteron
En vente Librairie LIEUTIER, Sisteron

MARBRERIE GENERALE
FUNERAIRE — BATIMENT
R. CAFFIN
Magasin et Atelier
Rue des Combes — SISTERON

AVANT TOUT ACHAT POUR VOS MEUBLES
VOYEZ LA FABRIQUE
Aux Meubles Sisteronnais
57, rue Droite, 57 Tél 93
La Maison de confiance la mieux placée de la région à votre service
AMEUBLEMENT COMPLET
Notre Chambre réclame, malgré la hausse toujours au prix de 55.000 frs (un cadeau)
SALLE A MANGER
UNE SIMPLE VISITE VOUS CONVAINCRA
Grande facilité de paiement. Ne pas confondre, toujours la bonne adresse
57, RUE DROITE, 57
LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE

ELECTRICITE GENERALE
A. LATIL
27, rue Droite — SISTERON
Magasin de Vente et d'Exposition
Grand Choix de LUSTRERIE
T. S. F.
Agent ELECTROLUX
Appareils Frigorifiques
Aspirateurs Cireuses
Facilités de Paiement
DEPANNAGE
de tous Appareils Ménagers et Radio toutes marques
Installation Force et Lumière
Moteurs et Pompes Electriques
Electro-Clôtures
Devis gratuit — Nous consulter

TAXI GALVEZ
s'adresser
BAR DU COMMERCE

POISSONNERIE DES ARCADES
Télé 273
SISTERON
Truites vivantes
Ecrevisses Langoustes
Coquillages Poisson congelé
LA FRAICHEUR DE LA MER
AU PIED DE LA CITADELLE

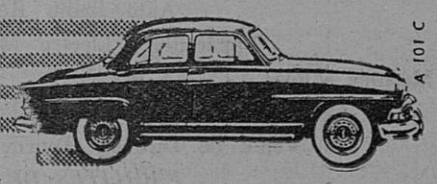
AMATEURS DE BON CAFE
MENAGERES - CAFETIERS
achetez vos Cafés, grain, moulu, à la
Torréfaction BOUCHET
30, rue Saunerie, SISTERON — Tél 120
CAFES BOUCHET
Parfum — Arome — Qualité

TAXI MOURIÈS
AMBULANCE CHAUFFEE
VOYAGES TOUTES DISTANCES
de jour et de nuit
Tél. : jour 37 et 150 — Nuit 37

Imprimerie LIEUTIER
25, Rue Droite — SISTERON
Directeur - Gérant : Marcel LIEUTIER

N'attendez pas ! réapprovisionnez-vous
C'est plus sûr
PASSEZ VOS COMMANDES DES A PRESENT
E. JOUVE Avenue de la Libération Tél. 43 — SISTERON
CHARBONS DE TOUTES QUALITES

Renseignez-vous avant de choisir
Achetez les plus beaux meubles
aux meilleurs prix
à la FABRIQUE BOUISSON
10, Rue Saunerie, SISTERON
Ameublement général - Choix incomparable
Une seule visite vous convaincra
Ne pas confondre ; bien s'adresser
MEUBLES BOUISSON
10, Rue Saunerie, SISTERON

DÈS MAINTENANT, ESSAYEZ LE NOUVEAU MODÈLE ARONDE
la Monthery

A. BRUN — Concessionnaire — SISTERON

© VILLE DE SISTERON

BUREAU DE BIENFAISANCE

Distribution des bons au secrétariat de la Mairie Samedi 1er, Lundi 3 et Mardi 4 Mars.

* * * *

AVIS

Les épreuves des examens d'admission dans les Ecoles d'Infirmiers ou d'Infirmières préparant au diplôme d'Etat sont fixées pour l'année 1958 aux dates suivantes :

1re session 25 Juin 1958
2me session 16 Septembre 1958.

Les candidats ou candidates doivent déposer leur dossier d'inscription à ces examens, respectivement avant les 25 Mai et 16 Août 1958.

Tous renseignements pour la constitution des dossiers peuvent être donnés par la Direction Départementale de la Santé à Digne.

DEPANNAGE SUR PLACE
dans la région
même le dimanche
des Récepteurs RADIO - TELEVISION
toutes marques
André SALA
Radio - Electricien
17, Rue E. Boyoud — Saint-AUBAN
Téléphone 71 à Saint-Auban
Installation ANTENNES TELEVISION

LE SPORT CHEZ LES SOVIETS

En sport comme dans les autres domaines, seul objectif de l'U. R. S. S. : produire. C'est ce qui ressort d'un passionnant reportage d'un Américain dans dix villes soviétiques.

Ce n'est pas dans les sous-bois qu'un champion cycliste peut faire fortune... même s'il porte le maillot arc-en-ciel. — Germinal Ballarin (28 ans) est encore un boxeur qui se cherche. — Le psychotechnicien est formel : on ne verra jamais un match Benaïm-Filippi. — Forestier, Dupont et Bouvet peuvent profiter de la rivalité Bobet Anquetil Rivière. — Vision enchanteresse : la tête de Michard sur les jambes de Rousseau. — Le gag Amalfi a fait rire tout Marseille. — S. O. S. pour Jacques Anquetil, etc... etc...

Une documentation complète sur La Coupe du Monde de Football. Tous les résultats.

Si ces sujets vous intéressent, vous les trouverez, parmi bien d'autres développées sous les meilleures signatures dans SPORT-MONDIAL numéro 25.

Un numéro qu'on lit, qu'on relit et que l'on conserve. En vente partout 100 frs ou envoi contre 105 frs en timbres : SPORT-MONDIAL, 5, rue Chapon, Paris (3me). (Etranger et Union Française 110 francs français).

Les lecteurs des journaux régionaux
ont pu lire
qu'un tailleur de Marseille
offrait des complets en SPORTEX
au prix de 35.000 francs
Jean PASCAL
Tailleur — 18, rue Droite (2me étage)
dépositaire exclusif de ce fameux tissu
pour Sisteron et la région
offre les mêmes avantages
à ses clients anciens ou nouveaux.
Les meilleures collections pour 1958
sont arrivées
à des prix encore abordables.
PROFITEZ-EN.

SPORTS

FOOT-BALL

Le score de 10 buts à 2 en faveur de l'Union Sportive de Sainte-Tulle, indique clairement l'énorme supériorité des visiteurs pour le match de championnat joué dimanche dernier sur le Stade Municipal, contre l'équipe du Sisteron-Vélo.

L'équipe locale est-elle actuellement en mauvaise condition physique, ou simplement a-t-il existé une mauvaise entente entre les joueurs. C'est ce que se demande le nombreux public qui assistait à cette rencontre. Certes, il ne faut pas sous-estimer la valeur de l'équipe de Sainte-Tulle, équipe qui se trouve être placée en tête de ce championnat et qui la saison prochaine jouera certainement en promotion.

Le Comité Directeur du Sisteron-Vélo désireux de donner satisfaction aux nombreux supporters et amis, va s'efforcer de donner à l'équipe la confiance nécessaire à une bonne harmonie.

* * * *

Un peu plus heureuse, l'équipe réserve du Sisteron-Vélo a perdu contre sa correspondante de l'Union Sportive de Ste-Tulle que par 2 buts à 1. Match amical, montrant une égalité, et si l'on peut dire que la chance a été le facteur premier de la victoire.

* * * *

L'équipe première du Sisteron-Vélo se déplacera demain Dimanche 2 Mars dans la localité des Mées pour rencontrer, en match comptant pour la Coupe Robert Gage, l'Union Sportive Méenne.

Voulez-vous être bien habillé ?
Avoir un vêtement qui dure ?
Alors sans hésiter
Habillez-vous sur mesure
Pierre MÉNARDO
Tailleur Hommes et Dames
54, Rue Droite — SISTERON
Draperies françaises et anglaises

ETAT-CIVIL
du 21 au 27 Février 1958

Naissance : Rosanne Daria Maria Tamborini.

Décès : Lucien Mathieu BLANC, 82 ans, rue de l'Horloge. — Téodomira Garcia, épouse Del Pozo, 50 ans, rue de Provence.

REMERCIEMENTS

Les familles BLANC, MAURENCHON, DURAND, FABIANI, remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné leur sympathie à l'occasion du décès de

Monsieur BLANC Lucien

REMERCIEMENTS

M. et Mme SARLIN Yves et leurs enfants, remercient bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné leurs sympathies à l'occasion du décès de

Madame Veuve Henri SARLIN
née Heyriès

La messe de sortie de deuil sera dite en l'Eglise-Cathédrale de Sisteron, le Samedi 8 Mars 1958, à 9 heures.

RICHAUD Georges
Radio Diplômé — Nouvelle Avenue — SISTERON
Grand choix Appareils T. S. F. Laboratooire de dépannage Reprises
Agent RADIOLA — SCHNEIDER — GRAMMONT
Poste Piles - Secteur PIZON - BROS et MINICAPTE
Auto - Radio RADIOMATIC
Appareillage Electro - Ménager THERMOR
Machine à laver LINGEX-BONNET Réfrigérateurs SIBIR-BONNET
Couvertures Chauffantes — Fers — Rasoirs — Radiateurs
Vente de Disques, Tourne disques, Electrophones
FACILITES DE PAIEMENT

MODERNE STATION-SERVICE MOBIL
DE SAINTE-URSULE
A. RANQUE — SISTERON
ESSENCE HUILE
LAVAGE GRAISSAGE VIDANGE
Toutes Marques

RANUCCI
FACILITE DE PAIEMENT
25, Rue Saunerie — SISTERON
ARMES — ELECTRICITE — INSTALLATION « NEON »

Agence L'ABEILLE
Assurances de toute nature
ALIBERT
Rue de Provence — SISTERON

W. VIGNET
Rue de Provence
SISTERON

CONCESSIONNAIRE « DIENER »
Francis JOURDAN
Avenue des Arcades B 3 — SISTERON

M. SCALA, Rue de Provence, SISTERON

© VILLE DE SISTERON